

Chayei Sarah: Haftarah

[1 Kings]

(1)1: Now king David was old, well advanced in age; and they covered him with clothes, but he got no heat.

2: Therefore his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin:

and let her stand before the king, and provide him warmth; and let her lie in your bosom, that my lord the king may keep warm.

3: So they sought for a beautiful young lady throughout all the borders of Yisrael,

and found Avishag the Shunammite, and brought her to the king. 4: The young lady was very beautiful; and she provided the king warmth, and ministered to him; but the king didn't know her.

5: Then Adoniyahu the son of Chaggith exalted himself, saying, I will be king; and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him. 6: His father had not displeased him at any time in saying,

Why have you done so? and he was also a very handsome man;

and he was born after Avshalom. 7: He conferred with Yoav the son of Tzeruyah,

and with Evyatar the priest: and they following Adoniyahu helped him. 8: But Tzadok the priest, and Benayahu the son of Yehoyada, and Natan the prophet, and Shimi, and Rei,

and the mighty men who belonged to David, were not with Adoniyahu. 9: Adoniyahu slaughtered sheep and cattle and fatlings by the stone of Zocheleth, which is beside En-Rogel;

and he called all his brothers, the king's sons, and all the men of Yehudah, the king's servants:

10: but Natan the prophet, and Benayahu, and the mighty men, and Shelomo his brother, he didn't call.

11: Then Natan spoke to Bath-Sheva the mother of Shelomo, saying,

Haven't you heard that Adoniyahu the son of Chaggith reigns, and David our lord doesn't know it?

12: Now therefore come, please let me give you counsel, that you may save your own life,

(1)וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיִּכְסֶהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יָחַם לוֹ: וַיֹּאמְרוּ לוֹ עַבְדָּיו יִבְקֹשׂוּ לְאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְּתוּלָה וְעֹמֵדָה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וְתִהְיֶה לוֹ סִכָּנָה וְשָׁכְבָה בְּחִיקוֹךָ וְחַם לְאֹדְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיִּבְקֹשׂוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישָׁג הַשֻּׁנַמִּית וַיָּבֵאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ: וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וְתִהְיֶה לַמֶּלֶךְ סִכָּנָה וְתִשְׁרָתָהּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעָה: וְאֹדְנֵיהָ בְּן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו: וְלֹא־עֲצָבוּ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ פָּכַח עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֵּאָר מְאֹד וְאֹתוֹ יִלְדָה אַחֲרַי אַבְשָׁלוֹם: וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בְּן־צְרוּיָה וְעִם אֲבִיתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרָי אֹדְנֵיהָ: וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנֵיהוּ בְּן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגְּבוּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֹדְנֵיהָ: וַיִּזְבַּח אֹדְנֵיהָ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אָבִן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֶצֶּל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אָחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אָנָשִׁי יְהוּדָה עַבְדָּי הַמֶּלֶךְ: וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ וְאֶת־הַגְּבוּרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחָיו לֹא קָרָא: וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אִם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלוֹא שָׁמַעְתָּ כִּי מֶלֶךְ אֹדְנֵיהָ בְּן־חַגִּית וְאֹדְנֵינוּ דָּוִד לֹא יָדָע: וְעַתָּה לְכִי אֵיעֲצֶךָ נָא עֲצָה וּמְלִטִי אֶת־נַפְשְׁךָ

and the life of your son Shelomo. 13: Go and get you in to king David, and tell him, Didn't you, my lord the king, swear to your handmaid, saying,

Assuredly Shelomo your son shall reign after me, and he shall sit on my throne? why then does Adoniyahu reign?

14: Behold, while you yet talk there with the king, I also will come in after you,

and confirm your words. 15: Bath-Sheva went in to the king into the chamber:

and the king was very old; and Avishag the Shunammite

was ministering to the king. 16: Bath-Sheva bowed, and did obeisance to the king. The king said, What ails you?

17: She said to him, My lord, you swore by the LORD your God to your handmaid, saying,

Assuredly Shelomo your son shall reign after me, and he shall sit on my throne.

18: Now, behold, Adoniyahu reigns; and now you, my lord the king, don't know it:

19: and he has slaughtered cattle and fatlings and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Evyatar the priest, and Yoav the captain of the host; but he hasn't called Shelomo your servant.

20: As for you, my lord the king, the eyes of all Yisrael are on you, that you should tell them

who shall sit on the throne of my lord the king after him. 21: Otherwise it will happen, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Shelomo shall be counted offenders.

22: Behold, while she yet talked with the king, Natan the prophet came. 23: They told the king, saying, Behold, Natan the prophet. When he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

24: Natan said, My lord the king, have you said,

Adoniyahu shall reign after me, and he shall sit on my throne? 25: For he is gone down this day,

and has slaughtered cattle and fatlings and sheep in abundance, and has called all the king's sons,

and the captains of the host, and Evyatar the priest; and, behold, they are eating and drinking before him,

וְאֶת־נַפְשׁ בְּנֵךְ שְׁלֹמֹה׃¹³ לְכִי וּבֹאִי | אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ׃
אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאַמְתְּךָ לֵאמֹר׃
כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמִדּוּעַ
מֶלֶךְ אֲדֹנָיְהוּ׃¹⁴ הִנֵּה עֹדְךָ מְדַבֵּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי
אָבוֹא אַחֲרֶיךָ וּמְלֹאתִי אֶת־דְּבָרֶיךָ׃¹⁵ וּתְבֹא בֵּת־שֶׁבַע
אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחֲדָרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאַבְיִשָׁג הַשֻּׁנַמִּית
מִשְׁרַת אֶת־הַמֶּלֶךְ׃¹⁶ וּתְקַדּוּ בֵּת־שֶׁבַע וּתִשְׁתַּחֲוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ׃¹⁷ וּתֹאמְרִי לוֹ אָדֹנָי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה
אֲלֵהֶיךָ לְאַמְתְּךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב
עַל־כִּסְאִי׃¹⁸ וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנָיָה מֶלֶךְ וְעַתָּה אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ לֹא
יָדָעְתָּ׃¹⁹ וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאֵן לָרֶבֶץ וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב שֵׁר הַצָּבָא וְלְשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא
קָרָא׃²⁰ וְאַתָּה אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד
לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אָדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃²¹ וְהָיָה כַּשֹּׁכֵב
אָדֹנָי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אָנֹכִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים׃
²² וְהִנֵּה עֹדְנָה מְדַבֵּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנָּבִיא בָּא׃²³ וַיִּגִּדּוּ
לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וַיִּבֹא לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחֲוּ
לַמֶּלֶךְ עַל־אַפְּיוֹ אֶרְצָה׃²⁴ וַיֹּאמֶר נָתַן אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ אַתָּה
אָמַרְתְּ אֲדֹנָיְהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי׃²⁵ כִּי | יָרַד
הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאֵן לָרֶבֶץ וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי
הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וְהֵנָּם אֹכְלִים וְשׂוֹתִים

and say, Long live king Adoniyahu. 26: But me, even me your servant, and Tzadok the priest,

and Benayahu the son of Yehoyada, and your servant Shelomo, he hasn't called. 27: If from my lord the king this matter stems, how have you not informed your servant

who should sit on the throne of my lord the king after him? 28: Then king David answered,

Call to me Bath-Sheva. She came into the king's presence, and stood before the king.

29: The king swore, and said, As the LORD lives, who has redeemed my soul out of all adversity,

30: most assuredly as I swore to you by the LORD, the God of Yisrael, saying,

Assuredly Shelomo your son shall reign after me, and he shall sit on my throne in my place;

most assuredly so will I do this day. 31: Then Bath-Sheva bowed with her face to the earth,

and did obeisance to the king, and said, Let my lord king David live forever.

לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיָהוּ׃ 26: וְלִי אֲנִי עַבְדְּךָ וְלְצָדֹק
הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃ 27: אִם
מֵאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת-
עַבְדְּךָ מִי יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃ 28: וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ
דָּוִד וַיֹּאמֶר קְרְאוּ-לִי לְבַת-שֶׁבַע וַתָּבֹא לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד
לְפָנָי הַמֶּלֶךְ׃ 29: וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חֲי-יְהוָה אֲשֶׁר-פָּדָה
אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה׃ 30: כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּיהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי-שְׁלֹמֹה בְנִךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב
עַל-כִּסְאֵי תַחְתֵּי כִּי כֵּן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה׃ 31: וַתִּקֹּד בַּת-שֶׁבַע
אֲפָיִם אָרְץ וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד
לְעֹלָם׃